Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie użyczę snu moim oczom Ani drzemki mym powiekom,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie użyczę snu swoim oczom I nie dam się zdrzemnąć powiekom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie dam zasnąć swoim oczom ani drzemać swoim powiekom; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie pozwolę snu oczom moim, ani powiekom moim drzemania, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jeśli przypuszczę sen na oczy moje i drzymanie na powieki moje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie użyczę snu moim oczom, powiekom moim spoczynku, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie użyczę snu oczom moim Ani powiekom moim drzemania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nie zmrużę swoich oczu, nie pozwolę spocząć powiekom, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nie dam zasnąć oczom moim ani odpocząć powiekom, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie pozwolę na sen moim oczom ani moim źrenicom na odpoczynek, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nie użyczę snu moim oczom, a mym powiekom drzemania, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nie dam snu oczom swoim ani drzemki swym promiennym oczom, |

1. 1) <x>240 6:4</x> [↑](#footnote-ref-2)